

Декларация за продължаването получаването на пенсия от Република България

Declaration for the continuation of payment of a pension from the Republic of Bulgaria

Моля попълнете формулара ясно с главни букви, след което заверстете при официален орган по указания ред и го върнете обратно като писмо, адресирано до:

Национален осигурителен институт:
Дирекция "Европейски регламенти и международни договори"
Бул. Александър Стамбoliйски 62–64
1303 София
България

Please fill in the form clearly in capital letters, after that the declaration must be authenticated by an official in conformity with the procedure instructed and send it back as a letter addressed to:
National social security institute
Directorate "European regulations and international agreements"
62-64 Al. Stamboliyski Blv.
1303 Sofia
Bulgaria

Получател на пенсия / Pension recipient:

Изписват се трите имена по документ за самоличност / Fill out the full name in conformity with an identity document

Единен граждански номер /за българските граждани/- ЕГН
Personal Identification Number – PIN /for Bulgarian citizens/

Роден на / Born on:

Част А Декларация на получателя на пенсията

Настоящият ми адрес е

Part A Declaration of the pension payee

Fill in the precise address

Държава / Country:

Град / City

Адрес / Address

Вижте указанията на обратната страна

See the instructions on the reverse side

СЛЕДВАЩИТЕ ДАННИ СЕ ПОПЪЛВАТ САМО ОТ ЛИЦА, КОИТО ПОЛУЧАВАТ ОТ БЪЛГАРИЯ СОЦИАЛНА ПЕНСИЯ ЗА СТАРОСТ, СОЦИАЛНА ПЕНСИЯ ЗА ИНВАЛИДНОСТ ИЛИ ПЕРСОНАЛНА ПЕНСИЯ

THE FOLLOWING INFORMATION IS TO BE FILLED IN ONLY BY PEOPLE WHO RECEIVE IN BULGARIA A SOCIAL PENSION FOR OLD AGE, SOCIAL PENSION FOR DISABILITY OR A PERSONAL PENSION.

Освен българска пенсия, получавам пенсия, отпусната от друга държава:/Except my Bulgarian pension, I receive a pension from another country:.....
с начална дата:/ with beginning date:

СЛЕДВАЩИТЕ ДАННИ СЕ ПОПЪЛВАТ САМО ОТ ВДОВИЦИ ИЛИ ВДОВЦИ, КОИТО ПОЛУЧАВАТ НАСЛЕДСТВЕНА ПЕНСИЯ ИЛИ ДОБАВКА ОТ ПОЧИНАЛ СЪПРУГ

THE FOLLOWING DATA IS TO BE FILLED OUT ONLY BY WIDOWS OR WIDOWERS WHO ARE RESEAVING SURVIVORS PENSION OR A TOP-ON FROM THE PENSION OF A DESESED SPOUSE

Оженел/омъжила съм се отново, след като пенсията ми е отпусната.
I have remarried after my pension has been granted.

не no

да yes

на on

--	--	--

Дата / Date

Декларирам, че се явих лично пред длъжностно лице/Here by I declare that I have appeared before a clerical worker

Дата / Date

Подпись на пенсионера / Signature of the pensioner

Част Б Потвърждение от официален орган

Part B Confirmation by an official authority

/например, държавен осигурителен орган, посланиките и консулите на Република България по местоживееще или друго длъжностно лице, определено от законодателството на съответната държава/

/for instance: a state insurance authority, the Ambassadors and Consuls of the Republic of Bulgaria per place of residence or another official according to the legislation of the Member State of residence/

Пенсионерът се яви лично и представи следния документ / the pensioner was present in person and has presented the following document:

Паспорт / Passport

Пенсионерът е гражданин на / the pensioner is citizen of

Лична карта / Identity card

Официален орган / Official authority

изписват се наименование и адрес / Fill in title and address

печат
Seal

Имена и подпись на длъжностното лице / Names and signature of the official:

Дата / Date

УКАЗАНИЯ:

Като получател на пенсия от Република България, Вие сте длъжен да представяте декларация за продължаване на изплащането на българска пенсия. Тази декларация, попълнена с изцяло верни факти, обслужва тази цел. За да продължите да получавате пенсията си, е необходимо да изпратите тази декларация, заверена от длъжностно лице, тъй като в противен случай пенсията ще бъде спряна.

Получаващите наследствени пенсии деца, навършили 18-годишна възраст, следва да представят удостоверение от учебното заведение за всеки учебен семестър, с което удостоверяват, че са учащи. В противен случай пенсията ще бъде спряна.

INSTRUCTIONS:

As a recipient of a pension from the Republic of Bulgaria, you are obligated to present a Declaration for continuation of payment of a Bulgarian national pension. This Declaration filled out with fully authentic facts, shall serve this purpose. To continue to receive your pension, it is essential that you send this Declaration authenticated by a competent authority, otherwise your pension shall be suspended.

Children receiving hereditary pensions, who are 18 years old, should present a certificate by the educational institution for each school or academic semester, which shall certify that they are students. Otherwise the pension shall be suspended.